



# BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Vol. 9, No. 5

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Agosto-Septiembre 1976

## LOS MIEMBROS A.A. EN CENTRO AMERICA Y MEXICO SON MAS DE 50.000

Dos buenos testigos, Yolanda L., del Staff de la G.S.O., y Niles P., antiguo asistente del Gerente de la G.S.O., nos trajeron las buenas noticias del crecimiento de A.A. en México y Centro América cuando asistieron a las Convenciones Nacionales de A.A. en Mexico (la primera) y en Nicaragua, así como también a una reunión, en Nicaragua, del Comité de Distribución de Literatura A.A., donde se reunieron con miembros de seis naciones centroamericanas.

Se calcula, por las nuevas listas de los grupos A.A., que los miembros en Costa Rica, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá y El Salvador sobrepasan ahora a 50.000 y el crecimiento de A.A. en estas áreas continua aumentando, nos informó Yolanda.

La película "La Historia de Bill" fué exhibida en la Convención Mexicana, doblada al Español. Juan G., de la O.S.G. de Mexico, nos informa que existen ahora 1.250 grupos A.A. en su país.

A pesar de los terremotos en Guatemala, donde un grupo de 30 miembros perdió 24 (historia más adelante), aún están activos 450 grupos, y su Décima Convención Nacional Anual tuvo lugar en Mayo pasado.

Están planeando la publicación de su propio "Manual de Servicios", y la G.S.O. de New York preparó paquetes gratis de literatura A.A. para los grupos afectados por los terremotos.

El Salvador informó que tienen casi 20.000 miembros en 713 grupos, y su O.S.G. mantiene en buen estado sus finanzas con las ventas de literatura.

Entre los 413 grupos de Costa Rica (8.000  
(continua en la p. 6)

## JOVENES EN A.A.

Debe la gente joven tener grupos A.A. especiales? Dan R., de Fremont, California, dice que sí y nos explica porqué. Una de las muchas razones es que gran número de alcohólicos jóvenes mueren sin saber que es posible tener la enfermedad del alcoholismo a su edad. Cuando saben de la existencia de grupos A.A. para jóvenes, pueden ser de gran ayuda para que ellos vean su problema y puedan salvar sus vidas.

Las observaciones de Dan están basadas en su experiencia propia, y sabemos que muchos A.A.'s comparten sus puntos de vista.

De miembros A.A. adolescentes se habla mucho más de lo que se ven. Pero son una realidad, y la mayoría de nosotros estamos contentos de que más y más jóvenes lleguen a A.A. para compartir su vitalidad, entusiasmo y esperanza con nosotros.

(continua en la p. 6)

## EVENTOS LOCALES TRAEN PREGUNTAS SOBRE LAS TRADICIONES

"En nuestra conferencia regional, el presidente recordó la Tradición de Anonimato para las personas a nivel de la prensa, radio y cine. Luego, tres oradores dieron sus nombres completos, y el presidente mencionó el nombre completo de un miembro ausente. Esto lo encuentro muy molesto".

C.R., Canadá

Quando un miembro en una reunión A.A. o en una convención regional dice su nombre completo, no rompe la Tradición de Anonimato. La Tradición se refiere a nivel público. Sin embargo, usar el nombre completo de otro miembro en las circunstancias arriba descritas podría considerarse como en contra de los principios de A.A.

(continua en la p. 5)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1976 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.50 por año; Grupo, US \$3.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

LISTA LA TERCERA EDICION DEL GRAN LIBRO SE HAN AGREGADO NUEVAS HISTORIAS A.A.

Las 13 nuevas historias en la tercera edición del libro "Alcohólicos Anónimos" permiten que el texto básico de la experiencia A.A. nos muestre más ejemplos nuevos y precisos de los A.A.'s que la segunda edición (1955).

La última revisión, aprobada por la Conferencia de Servicios Generales de 1975, es el producto de un gran trabajo hecho por los Custodios y el Comité de Literatura durante cuatro años.

No se han hecho cambios en los primeros 11 capítulos básicos escritos por nuestro co-fundador Bill W., y en la sección "Pioneros de A.A."

Una historia absorbente no aparece en ninguna edición del libro "Alcohólicos Anónimos". Es la narración de cómo el Gran Libro fué soñado y llegó a ser una realidad.

En Noviembre de 1937, en Akron, Ohio, Bill W. y el Dr. Bob hablaron por primera vez sobre el proyecto de imprimir un libro para narrar como unos cuantos borrachos estaban empezando su sobriedad (Bill tenía tres años de sobriedad y el Dr. Bob dos años y medio). Ellos pensaron que podían llevar el mensaje a más bebedores por medio de un libro, que hablándoles solamente.

La historia de cómo finalmente el Gran Libro fué impreso es parecida a una pelí-

\* RINCON DEL CUSTODIO

\*

\* Un Saludo de Despedida

El Custodio no-alcohólico Dr. Vincent P. Dole, quien se retiró de la Junta de Servicios Generales este año, escribió esta carta a la G.S.O.

Aunque me retiro como Custodio, siempre permaneceré recordando a A.A. El final de este período de responsabilidades me trae solamente un cambio de posición. Mi corazón está con la Asociación.

Como la mayoría en A.A., he ganado más en la Asociación que lo que he podido dar. Especialmente, ha sido un privilegio presenciar el poder del amor enfocado y sin sentimentalismos. He visto que: La salvación se encuentra ayudando a otros; la ayuda se origina del conocimiento, la humildad, la compasión y la tenacidad; de esta manera el éxito es posible.

Mi principal inquietud por el futuro de A.A. es que el principio del servicio personal puede corroerse por el dinero y el profesionalismo. Afortunadamente, la mayoría de los miembros de A.A., especialmente los antiguos, saben que A.A. no puede

\*\*\*\*\*  
cula de suspenso - con la existencia de A.A. colgando de un hilo.

Finalmente, en Abril de 1939, fué impreso a crédito (en un papel grueso - de donde le viene el nombre El Gran Libro).

NOTICIAS IMPORTANTES

Correspondencia - En los países donde existe una Oficina de Servicios Generales o un Centro de Distribución de Literatura de A.A., como en Brasil, éstos atienden la correspondencia de los grupos. Toda la información referente a los grupos A.A., incluyendo nuevos grupos, debe ser remitida a sus propias oficinas. En estos países, los grupos A.A. no aparecen en el Directorio Internacional. Solamente figuran las direcciones de las Oficinas de Servicios Generales o Centrales.

Box 4-5-9 - También queremos recordarles que sus oficinas son las responsables por

comercializarse. No es una unión comercial de consejeros profesionales o una agencia moviéndose con actividad por un presupuesto. La sabiduría misteriosa de A.A. descubrirá como cooperar para ayudar a los alcohólicos que aún sufren, manteniendo siempre sus Tradiciones.

Mi saludo especial para todos.

\* \* \*

\* RINCON DE OFICINAS CENTRALES

\*

\* Fórmula para Fondos

Esta es la segunda parte de un artículo sobre dinero y A.A. presentado por George M., de Annandale, Virginia, en la Segunda Conferencia Intergrupual anual de Washington, D.C.

Cada uno de nosotros sabe la importancia de A.A. para nosotros mismos. Y cada grupo puede determinar por medio de la conciencia de grupo las contribuciones necesarias para mantener a A.A. sosteniéndose por sí mismo.

La Conferencia de Servicios Generales, expresando la conciencia de todos nosotros, consideró la disposición de los fondos del

el envío del Box 4-5-9 a los grupos. Por favor dirijan a nuestras oficinas en New York solamente las subscripciones de los grupos, o individuales.

Aniversario de A.A. en Honduras - El pasado mes de Julio, los A.A.'s de Honduras celebraron el Décimo Sexto Aniversario de A.A. en este país. Nuestras felicitaciones a los compañeros Hondureños y nuestros votos de muchas más 24 horas de feliz sobriedad.

Grupo A.A. funciona las 24 horas en la Ciudad de Mexico - Continuas sesiones, día y noche sin interrupción, son celebradas por los A.A.'s en esta ciudad. En los últimos meses compañeros A.A.'s que encontraron su sobriedad en el grupo, son los responsables por la celebración de la mayoría de las reuniones. Para mayor información pueden dirigirse a los Oficinas de Servicios Generales de Mexico, Apartado Postal 2970, Mexico 1, D.F., Mexico. Nuestros

grupo después de cubrir los gastos respectivos. La fórmula sugerida por la Conferencia es 60% para el Intergrupo del área, 30% para la Oficina de Servicios Generales, y 10% para el Comité de Servicios Generales del área.

La Conferencia había sugerido previamente \$3.65 por miembro anualmente como una guía para sostener las O.S.G. Luego, consideraremos esos centavos como parte de las contribuciones totales individuales a A.A. sugeridas por año. (Será terminado en la edición de Octubre/Noviembre.)

\* \* \*

\* RINCON DEL DELEGADO

\*

\* Décimo Paso . . . Compartir Mensualmente

Dos delegados activos nos envían copias de sus cartas a los grupos. He aquí algunos párrafos:

"Me ví en aprietos. Envié las tarjetas de información de grupo a la G.S.O. el 19, cuatro días más tarde de la fecha señalada", Jim H. (delegado anterior del Area Central del Estado de New York) escribió

votos por muchas más 24 horas a los miembros del grupo.

QUIEN ES BIENVENIDO A LAS REUNIONES ABIERTAS DE A.A.?

A unas enfermeras estudiantes de un hospital universitario les dijeros que asistirían a reuniones A.A. Se pusieron en comunicación con un grupo y les aseguraron que serían bienvenidas a una reunión abierta.

Sin embargo cuando llegaron a algunos A.A.'s de la localidad no les gustó ésto y les pidieron que se fueran. Dijeron que habían declarado su reunión "cerrada".

Pueden imaginarse lo que sintieron las enfermeras y su opinión de A.A.

En otro estado, se les permitió a estudiantes de alcoholismo que asistieran a una reunión abierta, pero algunos miembros se

a sus grupos, " - 119 tarjetas, 1.359 miembros. Pero me tuve que excusar por estar atrasado, que dos distritos faltaban, y que no se puede creer el número de tarjetas que no tienen los nombres de los R.S.G.'s. Nos olvidamos tan fácilmente?"

Jim llamó a los R.S.G.'s "un ensamble importante de una gran rueda". Quería que su asamblea reconociera el Derecho de Apelación (Concepto Cinco) y que considerara subdividir el distrito, reuniones regionales y un presupuesto.

Bill T.(del Noroeste de Ohio/Sureste de Michigan) nos dice que el patrocinio, los R.S.G.'s, los Conceptos, las Tradiciones, el grupo A.A. y todas las guías de A.A. son temas mensuales para compartir este año con los R.S.G.'s de su área. Lo importante es "crear unidad explorando nuestro propósito primordial," escribe Bill.

\* \* \*

\* RINCON DEL R.S.G.

\*

\* La Recompensa por el Servicio en A.A.

"Vuélvase activo", nos dijeron cuando empezamos en A.A. Muchas veces, esto no

tenía sentido al principio. Supimos que lavando las tazas para el café, u ordenando las sillas era tan importante como ser R.S.G. o Miembro del Comité de Distrito en nuestra desorganizada Asociación. Generalmente seguimos tales sugerencias confusas sin saber realmente porqué.

Originalmente, tal acción en A.A. es considerada como "darse a sí mismo sin pensar en ninguna retribución". La idea es generalmente expresada ahora en la palabra Servicio - el Tercer Legado de los fundadores de A.A. para todos nosotros. Es un privilegio - y una responsabilidad - que no se niega a nadie.

Eventualmente vemos porqué. Nos ayuda a mantener nuestra sobriedad. No es esto la verdadera recompensa?

Información sobre los cambios de las direcciones de los grupos se necesita, no solamente para su O.S.G., sino también para los otros miembros A.A.'s que quieren encontrarnos. Estamos agradecidos a Don O., del grupo "Blue Ridge" en Flat Rock, North Carolina, por sugerirnos que recordemos enviarlas a la O.S.G. y dejar saber a otros compañeros, la dirección correcta del grupo.

disgustaron. "Reuniones abiertas", dijeron, quieren decir solamente para los miembros de Al-Anon.

El folleto "El Grupo de A.A." dice que las reuniones abiertas son "para cualquier persona interesada".

Entre los diferentes tipos de reuniones abiertas existen las "discusiones abiertas", nos dice el folleto, y "personas no-alcohólicas pueden participar en la discusión".

Muchos A.A.'s activos en comités de información pública o de cooperación con la comunidad profesional creen que una manera excelente de familiarizar a los profesionales y a otras personas con nuestro programa es animarlos a verlo en acción - asistiendo a reuniones abiertas. En una área han instituido la "semana de reuniones abiertas", anualmente, invitando a cualquier persona interesada para que visite las reuniones regulares de los grupos (no las "reuniones

de información pública", planeadas especialmente para este propósito).

Cuál es la opinión de su grupo sobre las reuniones abiertas?

A.A. NO TIENE LIDERES - ES VERDAD?

No. El Noveno Concepto dice, "Para nuestro funcionamiento y seguridad futuros, se hace indispensable un buen liderazgo de servicio en todos los niveles. El liderazgo primordial de Servicios Mundiales, que una vez fué ejercido por los fundadores de A.A., debe ser asumido por los Custodios".

Bill recalcaba "en todos los niveles". Sabemos la gran ayuda que pueden prestar los buenos servidores para un grupo y sus miembros - y para los nuevos. Bill nos señaló que la estructura de servicios mundiales empieza con el R.S.G. del grupo. Si su  
(continua en la p. 5)

A.A. NO TIENE LIDERES (de la p. 4)

grupo desea participar en A.A., escoja su R.S.G. cuidadosamente. Usted quiere a alguien en quien se pueda confiar para representar el grupo. El R.S.G. vota cuidadosamente por el miembro del Comité de Distrito, y ambos desean encontrar el mejor candidato para tenerlo como delegado y representar su área en la Conferencia de Servicios Generales.

EVENTOS LOCALES (de la p. 1)

"Estamos preocupados por un artículo aparecido en los periódicos. El grupo que patrocinó esto está colocando anuncios en los almacenes de la localidad mencionando a Alcohólicos Anónimos. Está bien esto?"

B.T., U.S.A.

El artículo del periódico incluido con esta carta decía que el primer cumpleaños de una reunión local de A.A. se celebraría con reuniones, una comida-bufet y baile, así como también con rifas y remates.

No se mencionaron nombres, de manera que no se rompió la Tradición de Anonimato. Pero el "remate y las rifas" a las cuales fué invitado el público? Qué decir de la Tradición Siete ("contribuciones de afuera")?

\*

"La iglesia en que nos reunimos ha propuesto que patrocinemos la exhibición de una buena película sobre alcoholismo (no es una película sobre A.A.). Compartiríamos los gastos que habrían.

"Algunos miembros piensan que esto violaría la Tradición Sexta ('nunca se debe apoyar, financiar, ni prestar el nombre de A.A. '); otros creen que ayudaría a llevar el mensaje".

J.B., U.S.A.

"Recientemente, algunos grupos han exhibido películas sobre alcohol y alcoholismo. Son buenas películas, pero no acerca de A.A.

"Algunos grupos comparten las reuniones con nuestros servicios locales para los alcohó-

licos. Esto da la impresión de que nos estamos afiliando?"

R.T., U.S.A.

Estos dos ejemplos traen preguntas que envuelven tres Tradiciones: La Cuarta, limitando la autonomía del grupo; la Quinta, mencionando nuestro propósito primordial; la Sexta, definiendo nuestra política de no afiliación con otras asociaciones.

Cada grupo tiene derecho a planear sus propias actividades. Pero otros grupos y A.A. como un todo no se afectan cuando estas actividades crean impresiones erróneas? Considere el tema de la película - tenemos como propósito primordial informar al público acerca de alcoholismo? En lo que se refiere a patrocinio conjunto para exhibiciones de películas o reuniones, no daría esto la impresión al público que A.A. está afiliada con la iglesia o el gobierno?

Su grupo ha discutido situaciones similares? Cómo podría usted responder a estas preguntas?

LISTO NUEVO MATERIAL DE SERVICIO

Guías en Español  
para Comités Institucionales

Las guías para Comités Institucionales (como llevar el mensaje de A.A. a los alcohólicos en las instituciones) contienen la experiencia de grupos A.A. y comités institucionales, de como ayudar a la recuperación del alcoholismo a aquellos que se encuentran en las cárceles y hospitales.

Los interesados en obtener ejemplares de estas guías pueden dirigirse a sus respectivas Oficinas de Servicios Generales, o solicitarlas a nuestra oficina.

Nueva película sobre la G.S.O.

En la Conferencia de Servicios Generales de 1976, fué exhibida por primera vez la nueva película sobre la G.S.O. titulada "Box 459", en forma de una historia. Está lista para su distribución (solamente en los Estados Unidos y Canadá). Mues-  
(continua en la p. 6)

## NUEVO MATERIAL DE SERVICIO (de la p. 5)

tra y explica todos los servicios que presta la G.S.O. Es en colores y con sonido (puede adquirirse en cassette o disco) y cada copia vale US \$6.50. (En Inglés solamente.)

## CENTRO AMERICA Y MEXICO (de la p. 1)

miembros), existen grupos de miembros que nos saben leer y se mantienen sobrios sin la literatura de A.A. Un sordo-mudo, sin ningún entrenamiento en el idioma de señas, por medio de pantomima, apadrina a otro sordo-mudo.

El Comité Centroamericano para Distribución de Literatura A.A. se reunió en Nicaragua. Delegados de Costa Rica, Guatemala, Honduras y Nicaragua (número total de miembros, unos 31.500) forman el comité, y A.A.'s de los otros países centroamericanos asistieron como observadores. El comité planea proveer literatura, con los derechos de autor concedidos por A.A. World Services, Inc., a los grupos de los cuatro países y Panamá.

Nicaragua tiene ahora 254 grupos (4.500 miembros) y una Oficina de Servicios Generales que planea su ensanchamiento. Honduras informó que tiene 7.000 miembros en 326 grupos.

Miembros de estos países expresaron su gratitud a los grupos de los Estados Unidos y el Canadá por la ayuda que han prestado para que la G.S.O. de New York ayude a los grupos latinos a que empiecen, y sigan llevando el mensaje de A.A.

## TERREMOTO MATA A A.A.'S

Cerca de 150 A.A.'s murieron durante los 700 temblores, o más, que sacudieron a Guatemala a principios de Febrero pasado. Unos 45 sitios donde tenían lugar las reuniones de grupos A.A. fueron destruidos, y 50 seriamente afectados, de acuerdo con las informaciones de Humberto R. y Calixto M. de la O.S.G. de Guatemala.

Llegaron gran cantidad de mensajes de confraternidad y ayuda de los compañeros A.A. centroamericanos y de nuestra G.S.O.

Calixto y Humberto estuvieron ocupados y activos tratando de comunicarse con todos los grupos A.A. de Guatemala por medio de la radio, cartas y visitando los grupos; así como también contestando preguntas.

Nos escribieron diciéndonos, "Les agradecemos su calurosa expresión de afecto y ayuda enviados tanto en su cable como en su carta".

## JOVENES EN A.A. (de la p. 1)

Hemos tenido grupos para jóvenes desde hace muchos años. La décima novena Convención Internacional de Jóvenes de A.A. tendrá lugar en Philadelphia, Pennsylvania, del 23 al 25 de Julio de este año. La primera empezó con A.A.'s de 20 y 30 años, y muchos grupos locales con miembros de estas edades han asistido. (Se le llama, algunas veces, "grupos para A.A.'s de 40 años o menos".)

Muchos A.A.'s jóvenes dicen que tales grupos fueron de gran importancia para ellos cuando empezaron nuestro programa - especialmente para identificarse con otros. Los grupos de A.A. para jóvenes, pequeños en su número, pueden ser de vital importancia para atraer a otros alcohólicos jóvenes a nuestra Asociación.

\*\*\*\*\*

## CALENDARIO

IV Convención Nacional de A.A. de Habla Hispana. Se celebrará en Newark, New Jersey, los días 4 y 5 de Septiembre de 1976. Los interesados podrán dirigirse a: P.O. Box 7061, Roseville Station, Newark, N.J. 07107, U.S.A.

XII Convención Nacional de A.A. de Honduras. Durante los días 10, 11 y 12 de Septiembre de 1976, en San Pedro Sula, Departamento de Cortés, Honduras, C.A. Para información pueden escribir a la O.S.G., Apartado Postal 1206, Tegucigalpa, Honduras, C.A.

XX Congreso Nacional de A.A. en Pereira, Colombia, S.A. Durante los días 9, 10, 11 y 12 de Octubre de 1976. Los interesados pueden dirigirse a la O.S.G., Apartado Aéreo 3070, Medellín, Colombia, S.A.